

Den 22. juli 2019 kl. 10.00 blev Sermersooq Kredsret sat i Borger Service i Ittoqqortoormiit af kredsdommer Johanne Banke Thorup med domsmændene [...] og [...].

Som tolk fungerede Kristian Kalia Smukk.

Anklagemyndigheden

mod

U/T1

cpr-nummer [...]1971-[...]

[...]

T1 forklarede, at han ikke kunne huske hvad der var sket på grund af svær beruselse, og kan heller ikke eksakt sige noget om, at han havde været på stedet, og at han derfor ikke kunne gætte sig frem til det.

Adspurgt hvornår han så sin mor igen, oplyste tiltalte, at det gjorde han måske dagen efter, men var ikke sikker.

Tiltalte husker dog, at moderen skule på sygehuset ad flere omgange, og at han selv sammen med sin bror, blandt andet tog hende med på sygehuset med snescooter, så hun kunne blive undersøgt.

Adspurgt kan tiltalte ikke huske om at han havde snakket med sin mor om det skete, og de skader hun havde fået, og blandt andet om hvordan de var opstået.

Tiltalte forklarede yderligere, at han bror X1 ringede, når moderen skulle på sygehus, fordi hun havde stærke smerter. Hver gang hun var blevet undersøgt sendte de hende hjem med smertestillende, og mener selv, at hun fik for meget smertestillende, Ibumetin. Tiltalte mente at hun kun skulle tage 1 om dagen.

Adspurgt oplyste tiltalte, at han blev anholdt og tilbageholdt lige efter moderens død på Island, hvor hun var blevet evakueret til, efterfølgende havde tiltalte det ikke særlig godt, følte sig stresset og var ”hjernetræt” og mentalt træt.

Yderligere adspurgt hvad der skete, efter tiltalte havde været på værtshus, svarede tiltalte hertil, at det vidste han ikke, da han heller ikke selv kan huske hvornår og hvordan han gik fra værtshuset.

Foreholdt sin forklaring til retsbogen af den 11. april 2017, om at tiltalte skulle have forklaret, at hans mor havde fortalt tiltalte, at han havde slået hende, husker tiltalte i dag ikke noget om. Tiltalte husker intet om at han skulle have begået vold mod sin mor, F1.

Afslutningsvist oplyste tiltalte, at han havde fundet det mærkeligt, at han blev anholdt og tilbageholdt lige efter sin mors død, og havde syntes det var lidt groft, og havde på den baggrund

været mentalt nede og træt, idet politiet havde sigtet ham for manddrab. Dette havde været lidt for meget for tiltaltes mentale tilstand.

Adspurgt om han kunne huske at have afgivet forklaring til politiet, oplyste tiltalte, at det huskede han ikke.

Foreholdt bilag C-1-1, side 2, afsnit 6:

*.....Afhørte kunne ikke huske at han havde rusket i sin mor. Han kunne slet ikke huske de nærmere omstændigheder, f.eks. hvor i huset det skete, eller hvordan hans mor reagerede...*

Oplyste tiltalte til dette, at han nok havde forklaret sådan til politiet, men husker dog ikke at have rusket i sin mor.

Adspurgt direkte af forsvareren Miki R. Lyngø, forklarede tiltalte, at han ikke kan huske at han overhovedet havde forklaret sådan til politiet.

Forud for det skete hjalp tiltalte og hans lillebror, X1, meget deres mor med forskellige ting der skulle ordnes, og blandt med at hjælpe og bringe hende mad. De kom faktisk meget i hendes hjem, idet hun var skrøbelig og skulle have hjælp til næsten alting. Moderen, F1, begyndte tidligt at indtage smertestillende, blandt andet Ibumetin, også da deres far levede, hvorfor hun havde haft let ved at slå sig. De havde ellers snakket med hende om, at hun ikke ville flytte på Ældreheimmet, hvilket hun ikke havde ønsket.

Grønlandsk:

U1 nassuiaavoq, eqqaamasinnaanagu susoqarsimanersoq aalakoosujussuarsimanini pissutigalugu, aamma erseqqissumik oqaatigisinnaanagu piffimmiissimanerluni, aamma taamaattumik eqqoriaaffigisinnaanagu.

Aperineqarluni qanga anaanani takoqqissimanerini, unnerluutigineqartoq ilisimatitsivoq, immaqa aqaguani takusimassallugu, kisianni qulakkeersinnaanagu.

Unnerluutigineqartulli eqqaamavaa, anaanani arlaleriarluni napparsimaviliartussaasimasoq, aamma nammineq qatanngunnilu angut, ilaatigut snescooterinik napparsimaviliaassimallunikku misissorneqarniassammat.

Aperineqarluni unnerluutigineqartup eqqaamanngilaa anaanani pisimasoq ajoqusersimanerilu pillugit oqaloqatiginikuunerlugu, aamma ilaatigut qanoq ilillutik pinngorsimaneri pillugit.

Unnerluutigineqartoq nassuiaavortaaq, qatanngunni angut X1 sianertartoq, anaanartik napparsimavimmukassagaangat, sakkortuumik anniarami. Misissorneqareeraangami angerlatinneqartuaannarpoq nipaallisaatinik tunineqarluni, namminerlu isumaqarpoq

nipaallisaatitortinneqarpallaartoq Ibumetinik. Unnerluutigineqartoq isumaqarpoq ullormut ataatsimik iisisartussaasoq.

Aperineqarluni unnerluutigineqartup ilisimatitsissutigaa, tigusarineqarluni tigummigallagaalerlunilu anaanami Islandimi toqnerata kinguninngua, tassunga allarutingasuarneqarfimminut, kingorna unnerluutigineqartoq pitsaavallaanngilaq, uippakajaartutut misigisimalluni ”qaratsaminilu qasulluni” aamma eqqarsartaatsimigut qasulluni.

Apereqqinneqarluni susoqarnersoq, unnerluutigineqartup imerniartarfimmiinnerata kingorna, unnerluutigineqartoq tassunga akivoq, nalullugu, nammineq aamma eqqaamannginnamiuk qanga qanorlu imerniartarfimmiit anisimanerluni.

Eqqartuussisut suliaannik allassimaffiup assilineqarneranit ulloq 11. april 2017-imeersumit issuaavigineqarluni, unnerluutigineqartoq nassuiaateqarsimalluni, anaanami oqaluttuussimagaani, annersarsimagini, unnerluutigineqartup ullumi eqqaamanngilaa. Unnerluutigineqartoq eqqaamasqaanngilluinnarpoq anaanaminut P1-mut nakuusersimanerminik.

Naggataarutaasumik unnerluutigineqartup ilisimatitsissutigaa, eqqumiigisimallugu tigusaanini tigummigallarneqalerninilu anaanami toqnerata kinguninngua, aamma peqqarniigilaarsimallugu, aamma tamanna tunuliaqutaralugu eqqarsartaatsimigut nakkangallunilu qasusimalluni, politiit toqutsisimasutut pasillermanni. Unnerluutigineqartup eqqarsartaatsimigut qanoq issusaanut tamanna ingasappallaalaarsimavoq.

Aperineqarluni eqqaamaneraa politiinut nassuiaateqarsimanini, unnerluutigineqartoq ilisimatitsivoq, eqqaamanagu.

Ilanngussaq C-1-1, qupp. 2, immikkoortoq 6-imit issuaavigineqarluni:

*.....Aperorneqartup eqqaamanngilaa anaanani issuttuussimallugu.  
Eqqaamasinnaanngilluinnarpai pissutsit ersarinnerit, ass. Illup sukuttaani pinersut, imaluunniit qanoq anaanani qisuariarnersoq ...*

Tassunga unnerluutigineqartup ilisimatitsissutagaa, politiinut taama nassuiaasimassagunarluni, kisiannili eqqaamanngilaa anaanani issuttuussimanerlugu.

Toqqaannaq illersuisumit Miki R. Lyngemit aperineqarluni, unnerluutigineqartoq nassuiaavoq, eqqaamanagu taama politiinut nassuiaateqarsimasinnaanerluni.

Pisut sioqqullugit unnerluutigineqartoq nukkanilu X1 anaanartik ikiortorjuusarsimallugu aaqqitassanik assigiinngitsunik, aamma ilaatigut nerisassanik ikiorlugulu pajuttarsimallugu. Angerlarsimaffianukakulaartorjuusimapput, sanngimmat sunullu tamangajannut ikiugassaalluni.

Arnaat, P1, siusissukkut nipaallisaatitulersimavoq, ilaatigut Ibumetin, aamma ataartik peqqikkallarmat, taamaammat anniarsuaraasimavoq. Oqaloqatigisimagaluarpaat Utoqqaat illuannut nuukkusunneginnersoq, tamannali kissaatigisimanngilaa.

[...]

V1 forklarede at hun ikke kunne huske alle detaljer, men mente at F1 havde ringet til hende den morgen, den 25. marts 2017, og havde ønsket, at vidnet kom på besøg, så de kunne drikke sammen. I samme anledning havde F1 oplyst vidnet, at hun var bange, fordi hendes ældste søn, T1, havde slået hende.

Da vidnet kom ned til F1, havde F1 forklaret vidnet, at det gjorde i hendes side omkring ribbene, da hendes søn havde slået på hende i området. Adspurgt kan vidnet ikke huske om F1 havde forklaret vidnet, hvorfor hun var blevet slået af sin søn, og F1 havde heller ikke uddybet hvordan hun var blevet slået.

Adspurgt troede vidnet, at den yngste søn, X1, var hjemme eller også kom han, dette kan vidnet ikke huske i dag, blandt andet fordi hun indtager mange medikamenter.

Vidnet oplyste at hun forsøgte at ringe efter politiet, da F1 fortalte hende det, og de kom og kørte F1 på sygehuset bagefter.

Adspurgt husker vidnet heller om hun havde talt med F1 efterfølgende.

Foreholdt bilag D-2-1, side 1, sidste afsnit, nederste to linjer:

*.....X1 fortalte også afhørte at T1 havde været på adressen og slået sin mor. X1 havde dog ikke set noget idet han havde sovet...*

Oplyste vidnet, at hun ikke kan huske at hun havde forklaret sådan til politiet, idet hun er glemsom, og at hun desuden havde været lidt småfuld da hun gik på besøg hos F1.

Tiltalte havde bemærkninger til vidnets forklaring, udover at han ikke kan huske at have set V1 de dage.

Grønlandsk:

I1 nassuiaavoq tamaasa ataasiakkaarlugit eqqaamanagit, kisianni isumaqarpoq P1-p ullaag taanna sianerfigigaani, ulloq 25. marts 2017, kissaatigalugu ilisimannittoq aggissasoq pulaarluni, imeqatigiinniassagamik. Tassunga atatillugu P1-p ilisimannittoq ilisimatippaa ersilluni, ernermi angajulliup U1-p annersarsimammani.

Ilisimannittoq P1-mut atermat, P1 ilisimannittumut nassuiaasimavoq, saneqqani najugasumi nalaat anneralugu, ernermi tamaana annersarsimammani. Aperineqarluni ilisimannittup eqqaamanngilaa P1-p ilisimannittoq nassuiaassimaneraa, sooq ernermi annersarneqarsimanerluni, P1-p aamma itisilersimanngilaa qanoq annersarneqarsimanerluni.

Aperineqarluni ilisimannittoq isumaqarpoq, ernera nukarleq X1, angerlarsimasooq imaluunniit takkuttoq, taanna ilisimannittup ullumi eqqaamanngilaa, ilaatigut amerlasuumik nakorsaaitornini peqqutigalugu.

Ilisimannittoq ilisimatitsivoq politiinut sianerniarsarisimangaluarluni, P1-p oqaluttuummani, aamma takkuttut P1-lu kingorna napparsimaviliaakkaat.

Aperineqarluni ilisimannittup aamma eqqaamanngilaa kingorna P1 oqaloqatiginikuunerlugu.

Ilanngussaq D-2-1, qupperneq 1, immikkoortoq kingullermi titarnernit kingullernit marlunnit issuaavigineqarluni:

*.....X1-p apersorneqartoq aamma oqaluttuuppaa U1 najukkamiissimasooq anaananilu annersarsimagaa. X1-li takusaqarsimanngilaaq sinissimagami ...*

Ilisimannittoq ilisimatitsivoq, eqqaamasinnaanagu politiinut taama nassuiaasimalluni, puigutugami aamma P1-mut pulaarami aalakuualaarsimagami.

Unnerluutigineqartoq ilisimannittup nassuiaataanut uparuaateqarpoq, taassuma saniatigut I1 ulluni taakkunani takusimanerlugu eqqaamannginnamiuk.

[...]

Vidnet V2, at hun arbejdede på sygehuset da F1 kom, og det var vist politiet der kom med.

Adspurgt om hvorfor F1 kom på sygehuset, husker vidnet ikke noget om, men kan dog huske at hun havde meget ondt. Lægen undersøgte F1 og vidnet var selv til stede da hun blev undersøgt. Andet huskede vidnet ikke.

Adspurgt kan vidnet huske, at hun senere blev afhørt på politistationen og foreholdt sin forklaring, bilag D-6-1, side 1, afsnit 4:

*.....Afhørte husker at politiet ankom med nu afdøde. Hun havde meget ondt i den ene side og åndedrætsbesvær, og hun kunne næsten ikke gå selv. Hun havde desuden haft afføring i sine underbukser. Afhørte mener også, at nu afdøde var beruset...*

Oplyste vidnet, at det var korrekt, at hun havde forklaret sådan til politiet.

Samme bilag, afsnit 5:

*.....Hun fortalte, at det var hendes ældste søn, T1, som havde slået hende, mens den yngste søn, X1, havde ligget og sovet. Hun havde forgæves forsøgt at vække X1...*

Oplyste vidnet, at hun nu kan huske hvad hun havde forklaret, og det var korrekt, at hun havde forklaret sådan til politiet.

[...]

Grønlandsk:

Ilisimannittoq I2, napparsimavimmi sulilluni P1 takkummat, politiiugunartullu iseqatigigaat.

Aperineqarluni sooq P1 napparsimaviliarnersoq, ilisimannittup eqqaamasarfiginngilaa, kisiannili eqqaamallugu anniartorujussuusoq. Nakorsap P1 misissorpaa ilisimannittorlu nammineq misissorneqarnerani najuuppoq. Ilisimannittoq allanik eqqaamasaaqanngilaq.

Aperineqarluni ilisimannittup eqqaamavaa, kingorna politeeqarfimmi apersorneqarluni, nassuiaatiminillu ilanngussaq D-6-1, qupperneq 1, immikkoortut sisamaannit issuaavigneqarluni:

*.....Apersorneqartup eqqaamavaa politiit maanna toqukkut qimagussimasooq aggiukkaat. Saneqqamigut anniartorujussuusoq anersaartorniarnerninilu erloqisoq, aamma nammineerluni pisussinnaanngingajattoq. Aamma ilulliiminut anarsimasortaaq. Apersorneqartoq aamma isumaqarpoq, maanna toqukkut qimagutereersoq aalakoortoq...*

Ilisimannittoq ilisimatitsivoq, eqqortoq taama politiinut nassuiaasimanini.

Ilanngussamit tassannga, immikkoortut tallimaannit:

*.....Oqaluttuarpoq, ernini angajulleq U1 tassaasoq, imminik annersaasoq, ernermi nukarliup X1-p nalalluni sininnerani. X1 itersarniarsarisimagaluarpaa iluatsinngitsumik...*

Ilisimannittoq ilisimatitsivoq, massakut qanoq nassuiaasimanini eqqaamasinnaallugit, aamma eqqortoq, politiinut taama nassuiaasimanini.

Unnerluutigineqartup ilisimannittup nassuiaatai tusareerlugit, ilisimannittup nassuiaataanut ippigisaqanngilaq.

[...]

Johanne Banke Thorup

Kreditsdommer